

VASTE COMMISSIE VOOR
TAALTOEZICHT

BRUSSEL, 16 -07-1997



De heer Michel DAERDEN
Minister van Vervoer

Wetstraat 65

1040 BRUSSEL

Uw brief van

Uw kenmerk

ONS kenmerk

Bijlagen

28.253/II/PF
RC/YS

Mijnheer de Minister,

Ter zitting van 5 juni 1997 hebben de verenigde afdelingen van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (VCT) een onderzoek gewijd aan een klacht van 7 november 1996 tegen het feit dat er in het station Brussel-Zuid aan Franstalige particulieren treintickets voor de Thalystrein werden uitgereikt waarop uitsluitend eentalig Nederlandse vermeldingen voorkwamen.

x

x

x

Per brief van 4 december 1996 werd u ter zake om inlichtingen gevraagd.

Op 18 februari 1997 liet u mij het volgende weten:

"Het betrokken departement deelt mij, na onderzoek van de klacht, mee dat het gaat om een ticket dat werd uitgereikt door een Railtour-touroperator te Oostende, op verzoek van het agentschap All Travel te Brussel.

De NMBS-diensten waren dus geenszins betrokken bij de verrichting.

Als touroperator moet Railtour natuurlijk de taalwetten naleven. De maatschappij kan dat m.b.t. het uitreiken van treinbiljetten aangezien nationale touroperators die biljetten van de NMBS in het Nederlands of in het Frans mogen uitreiken, ongeacht hun geografische situatie.

2.

De NMBS kan zich evenwel niet over de feiten uitspreken, aangezien het hier een betrekking betreft tussen een klant en een touroperator via een reisbureau."

x

x

x

Het taalgebruik binnen de internationale dienst van de Europese spoorwegnetten is geregeld door de overeenkomst betreffende het internationaal spoorvervoer (COTIF) van 9 mei 1980, goedgekeurd door de wet van 25 april 1983 (BS 7/9/1983).

Volgens de CIV die uniforme regels vaststelt voor de internationale overeenkomsten inzake vervoer van reizigers en bagage, en die kracht van wet heeft, moet de reiziger nagaan of het hem uitgereikte vervoerbewijs wel strookt met wat hij heeft gevraagd.

In België worden de internationale spoorwegbiljetten voorgedrukt in de drie landstalen, met voorrang ofwel voor het Nederlands, ofwel voor het Frans volgens het gebied waarin die documenten ter beschikking worden gesteld van de gebruikers. In Brussel-Hoofdstad en in de gemeenten met taalfaciliteiten krijgt die taal voorrang die door de klant werd gekozen.

Railtour is een Belgische coöperatieve vennootschap waarvan de NMBS 38,21% van de aandelen bezit. Ze maakt deel uit van de SUN-holding waarvan de zetel gevestigd is in Oostende.

De internationale treinbiljetten worden zowel door de NMBS verkocht als door Railtour en diverse reisbureaus.

Volgens de rechtspraak van de VCT zijn de erkende reisbureaus die net als de plaatselijke NMBS-stations internationale biljetten uitreiken private medewerkers in de zin van artikel 50 van de gecoördineerde taalwetten (SWT).

De touroperator Railtour en het reisbureau All Travel te Brussel zijn dus beide private medewerkers van de NMBS wanneer zij treinbiljetten uitreiken.

De bewuste documenten dienen te worden beschouwd als getuig-schriften die, in Brussel-Hoofdstad conform artikel 20, § 1, SWT, in het Nederlands of in het Frans moeten worden gesteld, naargelang van de wens van de belanghebbende (cfr. advies 18.127 van 15 januari 1987).

x

x

x

3.

De VCT constateert evenwel dat de klager optreedt voor rekening van derden en niet voldoende bewijsmateriaal aanvoert betreffende de eigenlijke overtreding (uitreiking van een reisticket aan een particulier die Frans sprak).

De VCT acht de klacht ontvankelijk en niet gegrond.

Dit advies wordt gestuurd aan de maatschappij Railtour te Oostende, aan het reisbureau All Travel te Brussel en aan de klager.

Met de meeste hoogachting,

De Voorzitter,

A. VAN CAUWELAERT-DE WYELS